

中文社会科学索引 (CSSCI) 来源集刊

语言学研究

Linguistic Research 第十九辑

■ 北京大学外国语学院外国语言学及应用语言学研究 所 编

高等教育出版社

中文社会科学索引 (CSSCI) 来源集刊

语言学 研究

Linguistic Research

第十九辑

■ 北京大学外国语学院外国语言学及应用语言研究所 编

高等教育出版社·北京

图书在版编目(CIP)数据

语言学研究. 第19辑 / 北京大学外国语学院外国语言学及应用语言研究所编. -- 北京: 高等教育出版社, 2015. 12

ISBN 978-7-04-044323-3

I. ①语… II. ①北… III. ①语言学—文集 IV. ①H0-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第286558号

策划编辑	贾巍巍	责任编辑	谢 森	封面设计	赵 阳	版式设计	魏 亮
责任校对	甘红娜	责任印制	毛斯璐				

出版发行	高等教育出版社	网 址	http://www.hep.edu.cn
社 址	北京市西城区德外大街4号		http://www.hep.com.cn
邮政编码	100120	网上订购	http://www.hepmall.com.cn
印 刷	北京中科印刷有限公司		http://www.hepmall.com
开 本	787mm×1092mm 1/16		http://www.hepmall.cn
印 张	15.75		
字 数	328千字	版 次	2015年12月第1版
购书热线	010-58581118	印 次	2015年12月第1次印刷
咨询电话	400-810-0598	定 价	32.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物 料 号 44323-00

《语言学研究》编委会名单

编委会主任： 胡壮麟

顾问（以姓氏拼音为序）：

陈嘉厚 汪大年 王逢鑫 王文融 吴贻翼 祝畹瑾

编委（以姓氏拼音为序）：

曹志耘 程晓堂 褚 敏 段 晴 刘丹青 刘利民
彭广陆 任一雄 申 丹 沈 阳 苏金智 王东亮
王洪君 王厚峰 文秋芳 谢秩荣 杨德峰 张 薇
赵 杰

主 编： 高一虹

副 主 编： 姜望琪 钱 军 王辛夷 赵华敏

编辑部主任： 高彦梅

本辑执行主编： 高一虹

本 辑 编 务： 赵 靛

主 办： 北京大学外国语学院外国语言学及应用语言学研究

编辑部地址： 北京大学外国语学院新楼450

邮 编： 100871

电 话： 010-62752364

Email : ling_research@126.com

目 录

全球化与应用语言学研究

(特约栏目主持: 李 崑)

“全球化与应用语言学研究”栏目主持人语.....	李 崑	3
由单语主义走向多语主义	李宇明	6
新中式英语和后多语主义.....	李 崑	16
全球化语境下北京“海归”的语言社会身份		
——民族志个案研究报告.....	董 洁	27
英语影视剧迷在中国社交媒体中的超语嬉戏.....	李 玉 霞	39
互文性行为与作者声音		
——中国学生英语学术写作分析.....	王 玮	53

语言学理论研究

索绪尔二元语言符号观批判之再批判.....	段满福	71
诗歌中多模态的属性研究		
——从常规到逆袭.....	周娜娜	82
新沃尔夫主义时期国外语言迁移研究新发展		
——即时思维假说和概念迁移假说.....	李锡江、刘永兵	96

具体语言研究

西班牙语语言学传统		
——从托雷多翻译学派到皇家《西班牙语语法》.....	宋杨、王晋炜	111
小议现代日语「VNする」型汉语动词的自他性	刘 健	121

语言对比研究

俄汉文学篇名领属关系模式探略	刘丽芬	133
----------------------	-----	-----

语言应用研究

大城市民众对外语作为教学语言的支持度之影响因素分析

——以北京、上海、天津、广州、深圳、重庆和大连为例

.....魏日宁、苏金智 145

食品安全新闻漫画中的图像—文字隐喻..... 蓝纯、左丹云 159

中国朝鲜族的语言学习与社会认同

——三个家庭的个案研究.....张美兰 179

经典译文

《日内瓦语言学派：从索绪尔到功能主义》绪论

[俄罗斯]瓦列里·库兹涅佐夫(著)，王辛夷、朱立城、刘金鹏(译) 195

书评

句法构词研究新进展

——《词内句法》述评.....周光磊 209

《空间意义的识解：通向概念空间的窗口》述评.....任龙波、李福印 218

整合性视角下的语用学探索

——《文化间语用学》述评.....姚晓东 226

语言学沙龙

第五届全国高校语言学高级研修班在北京大学举行..... 237

北京大学外国语学院语言学沙龙活动情况(2014年秋至2015年春)..... 239

《语言学研究》征稿启事..... 241

Contents

Globalization and Applied Linguistics

(Guest Editor: LI Wei)

Column Editor's Words.....	LI Wei	3
From Monolingualism to Multilingualism	LI Yuming	6
New Chinglish and Post-Multilingualism.....	LI Wei	16
Beijing "Returnees" in Globalization: An Ethnographic Case Study	DONG Jie	27
Translanguaging Play of English-Language TV and Film Fans in China's Social Media	LI Yuxia	39
Intertextual Practice and Authorial Voice of Chinese ESL Students in Academic Writing	WANG Wei	53

Theoretical Studies

Criticism of the Criticism of Saussure's Two-Sided Linguistic Sign	DUAN Manfu	71
Multimodal Features of Poetry: From the Conventional to Its Reversal	ZHOU Nana	82
Theoretical Development of Language Transfer Study Based upon Neo-Whorfism: Thinking For Speaking Hypothesis and Conceptual Transfer Hypothesis.....	LI Xijiang, LIU Yongbing	96

Studies of Specific Languages

Linguistic Tradition of Spain: From Toledo Translation School to <i>Spanish</i> <i>Grammar</i> of the Royal Spanish Academy	SONG Yang, WANG Jinwei	111
Intransitive and Transitive Verbs of the "VN-suru" Type in Contemporary Japanese	LIU Jian	121

Contrastive Study

Genitive Structures of Titles of Russian and Chinese Literary Works.....	LIU Lifan	133
--	-----------	-----

Applied Studies

Factors Affecting the Support for Using a Foreign Medium of Instruction in Major Chinese Cities: An Analysis of Evidence from the Survey of Language Situation in China.....	WEI Rining, SU Jinzhi	145
A Cognitive Approach to Pictorial-Verbal Metaphors in Chinese Editorial Cartoons on “Food Safety”	LAN Chun, ZUO Danyun	159
Language Learning and Social Identity of Korean Ethnic Group in China: A Case Study of Three Families	ZHANG Meilan	179

Translation of Classics

Introduction, <i>Geneva School of Linguistics: From Saussure to Functionalism</i>	Valeriy Kuznetsov (Russia), translated by WANG Xinyi, ZHU Licheng, LIU Jinpeng	195
--	---	-----

Book Reviews

Recent Development in Word-Building in Syntax: A Review of <i>Syntax within the Word</i>	ZHOU Guanglei	209
A Review of <i>The Construal of Spatial Meaning: Windows into Conceptual Space</i>	REN Longbo, LI Fuyin	218
Integrative Pragmatics Study: A Review of <i>Intercultural Pragmatics</i>	YAO Xiaodong	226

Linguistic Circle

The 5th Advanced Seminar of Linguistics for Chinese University Instructors Held at Peking University		237
Linguistic Circle Session Topics (Autumn, 2014 — Spring, 2015)		239
Submission Guidelines.....		241

全球化与应用语言学研究

“全球化与应用语言学研究”栏目主持人语

由单语主义走向多语主义

新中式英语和后多语主义

全球化语境下北京“海归”的语言社会身份
——民族志个案研究报告

英语影视剧迷在中国社交媒体中的超语嬉戏

互文性行为与作者声音
——中国学生英语学术写作分析

“全球化与应用语言学研究”

栏目主持人语

英国伦敦大学学院 李巍

“全球化”这一概念在最近二十多年来受到媒体和学界由衷的重视。在国内，一提起“全球化”，很多人首先想到的是全球规模经济贸易的互动与交流，民间教育、文化、旅游等方面的跨国来往，以及新的国际秩序等。总体讲，人们对全球化的积极作用谈论的比较多，对近年来中国社会经济的迅速发展也往往当作是“全球化”优势的一个范例。从历史角度讲，“全球化”并非新的、21世纪特有的现象，其过程和后果也并非都是积极的。西方不少学者很早就对“全球化”的历史做出过评论和反思，指出“全球化”的许多负面作用，如环境污染、人口流失、贫富悬殊等等，甚至有人将历史上的奴隶制和当今的恐怖行为也当作“全球化”的表现。总而言之，“全球化”和其他社会历史进程一样，既有它的优势，也有它的弊端。但有一个事实是不可否认的，那就是“全球化”对我们每个人的日常生活、人际关系和社会结构等都有着深刻而具体的影响。这些影响的表现是什么？“全球化”又导致了哪些新的社会文化现象和问题？对这些现象和问题我们又应当怎样回应和处理？这都是值得研究的问题。

应用语言学研究的就是人们日常生活中和语言应用有关的现象和问题。包括语言在人际关系和社会结构中的作用，新的语言现象的产生和发展，语言政策、规划及管理，语言学习等等。应用语言学研究 and “全球化”有着特殊的密切关系。20世纪50年代初期随着第二次世界大战后各个国家和民族的复兴与重建，语言政策和规划成为各国政府关心的重大问题。语言学家对此做出了突出贡献。直到今天，许多语言学家仍通过联合国等多国、跨国及非政府机构积极参与世界各国和地区语言政策、规划和管理等方面的工作。与此同时，跨语言跨文化交流越来越受到政策部门、教育机构及普通老百姓的重视。语言学习，特别是外语学习，一直被许多人认为是应用语言学的中心课题。近年来，更多的应用语言学家们对语言学习和文化认同之间的关系，跨语言跨文化交流中产生的问题及对策等，进行了深入系统的研究。应用语言学家对“全球化”产生的新的语言现象也开始系统描述和研究，对“语言全

球化”的过程及后果,包括双语和多语现象,以及“全球化”这一概念本身的研究,做出了自己特殊的贡献。

应用语言学有史以来就是一个多学科的领域。参与应用语言学研究的人有语言学家、社会学家、人类学家、历史学家、文化学家、心理学家、语言教育工作者、语病治疗师、语言政策和管理人士等等。他们将不同学科的研究方法和传统汇总到一起,对共同关心的语言问题,通过跨学科的视角进行分析研究,提出了一些超越传统学科界限、传统国家和语言界限的新的理论。

应用语言学在中国有其特殊的地位和特点。语言政策和语言规划,包括对少数民族语言和汉语方言的政策和规划以及辞书的编辑等,一直是中国应用语言学的中心课题。自2005年以来,国家语言文字委员会编辑发表了一年一度的《中国语言生活状况报告》,即“绿皮书”。其对中国应用语言学研究的发展,及对建立有中国特色的应用语言学理论框架和研究方法等的贡献是不可低估的。

当然,国内应用语言学研究的发展也存在一些问题,比如汉语及中国少数民族语言应用研究和外语应用研究之间沟通较少,中外应用语言学研究理论不接轨,语言材料丰富而分析方法陈旧、理论薄弱等问题。本栏目的初衷即在探讨“全球化”环境下中国语言应用的部分新现象的同时,引进介绍一些国外应用语言学研究的方法,以促进新形势下中国应用语言研究的进一步发展。本栏目共收5篇文章。

李宇明的《由单语主义走向多语主义》是作者多年工作在语言政策和规划第一线亲身经历基础上的反思。他指出,“‘一个国家、一个民族、一种语言’的单语主义,是欧洲的传统国家意识,也是其传统的语言规划意识。”“单语主义与多元文化具有本质上的冲突,在当前全球化及文化多元化的大趋势下,语言规划必须放弃单语主义,自觉转向多语主义。”文章中所提出的观点对今后中国语言政策和规划的理论及实践都具有重大意义。

李崑的《新中式英语和后多语主义》将“新中式英语”作为“后多语主义”的一种表现,特别是将其作为“超语行动”的一种具体实例,结合中国社会发展和全球化进程进行初步分析。文章中所阐述的“后多语主义”和“超语行动”等理论概念及分析方法,对研究其他新的社会语言现象也有一定参考价值。

董洁在《全球化语境下北京“海归”的语言社会身份》一文里,通过民族志研究个案分析方法,呈现“海归”新移民在“全球化”大潮中的深度参与,对多种语言资源的获取和利用以及由此而来的身份认同的延展、扩充、和重构。其分析结果表明,海归新移民在复杂的全球移动轨迹中,通过对多种语言的使用,构建高度全球化的移民身份、本土身份、文化认同等多维度的语言身份认同。

李玉霞的《英语影视剧迷在中国社交媒体中的超语嬉戏》一文,采用网络民族志方法研究中国社交媒体中英语影视剧迷的嬉戏性多语实践。作者通过对粉丝网络互动、网络发帖和粉丝文化制品中体现出的语言实践分析指出,粉丝运用多种语言符号资源的嬉戏性话语实践是一种“超语行为”。作者将其功能分为三类:创造性的破坏、为某事物而竞赛和某种角色或身份认同的表现,并在此基础上指出这样的超

语实践为反思、重塑和丰富官方文化中的某些价值观提供了新的可能。

王玮的《互文性行为与作者声音》分析研究的是应用语言学里的一个传统核心课题,即外语写作策略。随着大量国际学生前往英语国家留学,外语学生的所谓学术抄袭现象备受关注。作者从互文性的角度探索中国学生在学术写作中如何利用外部资料,尤其探索他们如何利用外部资料来建立作者的声音。文章通过对多种数据的收集和分析,其中包括对学生作文、访谈、问卷调查、机构文件等材料的分析,探索中国学生在互文性行为上的特点,思考其互文性行为背后的原因。其研究分析结果对“全球化”环境中外语教育的理论和实践具有重要参考价值。

本栏目从创意、组稿,到审定、编辑,都得到本刊主编高一虹教授的热情支持和指导。她其实是这个专栏的联合主持人。编务赵靓和编辑部的其他同事们也都对本栏的编辑工作做了大量耐心细致的工作,使我第一次用中文为国内刊物编辑专栏的经历如此顺利和愉快。在此,我对各位同事及专栏的作者们,表示衷心感谢。希望本专栏对促进“全球化”环境里中国应用语言学研究的的发展有所帮助。不足之处,也盼望读者给予反馈。

由单语主义走向多语主义

北京语言大学 李宇明*

[提 要] “一个国家、一个民族、一种语言”的单语主义，是欧洲的传统国家意识，也是其传统的语言规划意识。二战以来的新生国家乃至前苏联和前南斯拉夫地区的一些新独立国家，也仍然多采取或试图采取单语主义。联合国教科文组织、欧盟等跨国组织，数十年来为维护文化多样性而大力提倡多语主义，20世纪60年代以来兴起的批判现实主义，也十分关心少数民族、弱势群体的语言权力，不遗余力地批判语言歧视和语言压迫。许多国家在遭遇单语主义困难之后也在逐步调适语言政策。单语主义与多元文化具有本质上的冲突，在当前全球化及文化多元化的大趋势下，语言规划必须放弃单语主义，自觉转向多语主义。

[关键词] 单语主义；多语主义；全球化；语言政策；语言规划

1 引言

只能使用一种语言的人是单语人，能够使用两种及两种以上语言的人是多语人。只流行一种语言的社区是单语社区，流行两种及两种以上语言的社区是多语社区。单语人和多语人、单语社区和多语社区是单语现象和多语现象，而语言意识，特别是表现在语言规划的理论与实践之中的语言意识，则不是“现象”而是“主义”。主张单一语言的是“单语主义”，主张多语并存并用的是“多语主义”。

在讨论个人单语与多语、社会单语与多语等语言现象时，在讨论语言规划的单语与多语等语言意识时，常常见到“双语”的说法。双语与单语具有诸多本质上的不同，而与多语却没有本质上的差异，所以本文不特意使用“双语”，只把双语看作

* 作者简介：李宇明，北京语言大学教授，研究方向主要为语法学、心理语言学和语言规划学。电子邮件：liyum@263.net。通讯地址：100083 中国北京 海淀区学院路15号 北京语言大学学校办公室。

本研究得到国家社科基金重大项目“新时期语言文字规范化问题研究”（项目编号：12 & ZD173）和国家社科重大委托项目“语言大数据挖掘与文化价值发现”（14@ZH036）的支持。李嵬教授、高一虹教授对本文提出了许多很有价值的修改建议，特此致谢。

多语的一种情况。

单语主义是传统的语言意识，也是早年的国家意识的重要组成部分。这种意识在欧洲表现得尤为突出，并有多种理论支撑。20世纪60年代，后现代主义（postmodernism）思潮兴起，单语主义不断受到严肃批评，但是并没有动其根本。许多国家，包括一些多民族国家、实行多国语的国家 and 20世纪下半叶新生新立的国家，仍然信奉或是倾向于单语主义。当今之世，人口移动的规模扩大、半径加大、频率加剧，各式各样信息的聚散交融，世界各地几乎都处于多民族集聚、多文化汇聚的状态之中，单语主义显然已经不适合人类生活的这种新常态，社会要求语言意识必须由单语主义走向多语主义。

本文在全球化背景下就国家、民族的层面讨论单语主义和多语主义问题。首先列举传统国家和新生新立国家的单语主义表现，然后讨论单语主义所带来的严重社会冲突以及许多国家在遭遇单语主义困难之后，逐步调适语言政策，向多语主义转变。多语主义是对传统国家意识的挑战，也是解决多民族国家语言问题的现代理念，更是当今全球化、多元文化时代的强烈要求。

② 传统国家与单语主义

传统国家大都秉持“一个国家、一个民族、一种语言”的观念，语言规划的理念基本上是单语主义的。“民族国家”理论比较发达的欧洲，尤为突出。在欧洲，有人把国家（state）定义为“想象的共同体”（imagined community）。语言在国家建构、民族认同中起着举足轻重的作用。

法国是首创“民族国家”概念的国家，也是一贯坚持地理、政治、社会、文化和语言具有统一性的国家。根据Sue Wright（赖特，2012）、戴曼纯、刘润清（2012）、李宇明（2014 主编）和李清清（2014）等的研究可知：早在1539年，法国就颁布了《维莱-克特雷法令》（Edicts of Villers-Cotterêts），要求所有的法律、行政文件必须使用法语，由此开启了“全国性”语言至上的语言立法。1635年建立的法兰西学院，为巩固法语的崇高地位做出了重要贡献。1789年的法国大革命，使人民的身份由“臣民”转变为“公民”，国家事务需要征求人民的意见，实施这些事务需要获得人民的同意，这就更加需要语言统一。1790年法国的一项语言调查表明，只有300万人把法语作为第一语言，300万人具备一定的法语能力，另外2,500万人则讲着其他语言，法语能力很低甚至为零。这时，在同封建派斗争中获胜的雅各宾派（Jacobins），对语言多样性的容忍几乎消失，把公民学习和使用法语看作是爱国和革命的象征，语言显然被政治化了。法国政府一直支持在公众事务中使用单一语言，认为单语使用有利于加强团结友爱，是社会繁荣的需要，而且能够保证精英管理制度下的机会均等。1951年，法国议会采纳了《戴克索纳议案》（Loi Deixonne），允许学校教四种地区语言，强硬的单语主义有些松动，但这一宽容的议案18年后才得以真正实施。1983年，密特朗政府宣布不赋予作为地区独立象征的地区语言以更大的

独立权。《欧洲区域或少数民族语言宪章》1992年出台，但是法国政府直到1999年才签署，且还不算正式发布。1994年，法国议会通过了《杜邦法》(Toubon Act)，重申宪法关于“法语是法兰西共和国的语言”的规定，明确法语应用的规范标准和法律制度，旨在进一步加强法国公民尊重和爱护法语的意识。

法国的例子是比较典型的。其实，考察一下德国、英国、沙皇俄国、土耳其等国的情况，都无不体现出“一个国家、一个民族、一种语言”的单语主义。这种语言意识，即使是在实行多语制（包括双语制）的国家中，也仍然具有明显的单语主义倾向。

比如瑞士，它的国语有4种：德语、法语、意大利语和山地罗曼语。瑞士联邦统计局2002年统计，说德语者占全国人口的63.7%，说法语者占20.4%，说意大利语者占6.5%，说罗曼语者仅占0.5%。瑞士虽然有4种国语，尽管许多人都是双语人或多语人，但是并不是每个州都是多语州。瑞士有26个州，其中17个德语州，4个法语州，1个意大利语州，伯尔尼、弗里堡、瓦莱州是德法双语州，格劳宾登州是德语、意大利语和罗曼语三语州。这种情况从各州的语言景观上也可以显现出来，单语州的道路标志多是单语。瑞士要求儿童学习其他国语，以使人民能够了解其他同胞的语言和文化。但是由于英语的强势，2000年，苏黎世州教育部长宣布，苏黎世州有意将英语作为第一外语，取代法语。苏黎世是瑞士人口最多的州，这一消息立即引发了一场全国性辩论，提议虽然最后被否决了，但余响犹在。2002年，提挈诺州决定将英语与德语、法语一起作为必修课程，为减轻学业负担，8年级的学生开始学习英文时，就不必再学法语。这些情况表明，瑞士将面临更多的语言纠结。

再如比利时，它的民族人口主要由北方的荷兰语族裔（佛拉芒人）、南方法语族裔（瓦隆人）构成，此外还有东南部的德语族裔。佛拉芒人占全国人口的55%左右，瓦隆人占40%强，德国人约占1%。历史上的一个相当长时期，法语是唯一的官方语言，佛拉芒语被视为粗鄙的地方语。19世纪后半叶的佛拉芒运动，努力争取佛拉芒人的民族平等地位，1893年的普选制为将佛拉芒语提升为官方语言创造了条件。1963年的《语言边界法》，佛拉芒语成为佛拉芒地区的唯一官方语言。随着佛拉芒单语区的建构，瓦隆地区也逐渐演变为法语单语区，只有布鲁塞尔地区是双语区。作为多语制国家的比利时，不仅地区在单语化，政党也在单语化，主要政党的工作语言要么是佛拉芒语，要么是法语。选民只能在他们所属的语言社区参选，佛拉芒人只能参加佛拉芒语政党的选举，法语人只能参加法语政党的选举。由于不同语言背景的党派之争，酿成了比利时历史上多次政治危机。2010年前后，法语党派与佛拉芒语党派之争，竟然导致政府四次更迭。Jan Blommaert和董洁（布龙马特、董洁，2011）的研究告诉我们，比利时这个多语制国家，仍然置身于沉重的单语主义及其带来的一系列危机之中。

东方虽然没有西方那么丰富的国家理论，早期的语言规划也不是那么自觉，但是分析它们的国家行为，也仍然看得出单语主义意识。例如秦汉以来的古代中国，没有现代的民族概念，汉语书面语是国家语言。科举考试决定了教育的单语性，决

定了官场的单语性。对于汉语之外的语言，在数目的王朝中基本没有给予应有的注意，甚至史书记载到与外族的交往，也很少见外族语言的记录，顶多有一些用汉字表现的外族词。中国历史上有过不少少数民族建立的政权，或是全国性的政权，或是地方藩政，只有这些政权实行多语制，如辽、金、西夏、元、清等。

③ 新生国家的单语主义

在第二次世界大战结束以后，直到20世纪六七十年代，许多地区摆脱了殖民统治，一批新国家出现在亚非大地上。这些新生新立的国家，不管其国内的语言国情如何，也大都希冀形成统一的国语，并最终摆脱当年殖民者的语言。在这些国家的建国理念中，在语言规划的意识中，底色也仍然是单语主义的，是新形势下的旧观念。

例如巴基斯坦，它1947年独立，拥有东巴基斯坦（今日之孟加拉）和西巴基斯坦，境内起码有24种语言。孟加拉学者蒙苏尔·穆萨在《巴基斯坦的语言规划政治与一个新国家的诞生》（Politics of language planning in Pakistan and the birth of a new state，见周庆生主编，2001）一文中指出，在1951年，讲孟加拉语者占全国人口的56.4%，讲旁遮普语者占28.55%，讲信德语者占5.47%，讲巴丹语者占3.48%，讲乌尔都语者占3.27%，讲俾路支语者占1.29%。但是巴基斯坦的建国者相信“一个国家一种官方语言”的模式，选定乌尔都语作为国家语言。巴基斯坦的政治领袖穆罕默德·阿里·真纳1948年3月21日在达卡30万人的群众大会上坚定地说：“让我明明白白地告诉你们，巴基斯坦的国语将是乌尔都语。而不是其他语言。任何想误导你们的人都是巴基斯坦的敌人。没有国语，国家就不能保持其坚固的联系和职能。看看其他国家的历史吧。在国语这个问题上，巴基斯坦的语言将是乌尔都语”（转引自周庆生主编，2001：103）。东巴基斯坦人希望将他们的孟加拉语也作为国语，但是这一诉求被“单语主义”领袖们否决了，尽管71岁的真纳于1948年9月辞世。之后，孟加拉人不断抗争甚至不惜流血牺牲，最终于1971年巴基斯坦分裂为两个国家，孟加拉国诞生。

越南也是一个多民族国家。1979年，越南政府正式公布了《越南各民族成分名称》，确定全国共有54个民族。1998年，越南人口有7,800万，主体民族京族人口有6,500多万，约占全国总人口的86%，少数民族约占总人口的14%。但是越南的官方语言是越南语，是京族的语言，少数民族语言没有地位。只是近年来才开始关心少数民族语言的问题。

再看非洲。当年殖民者依据欧洲殖民势力瓜分非洲，主要以几何线划分国与国的疆界，很少考虑种族人群问题，造成严重的“语言马赛克”现象。当非洲国家摆脱殖民统治之后，一些国家的领袖们仍然效仿“一个国家、一个民族、一种语言”的国家模式，试图将某种本土语言培植为国语，以代替殖民者的语言，对内实现语言统一。坦桑尼亚就是一个较为典型的例子。